

IDF M51 Super Sherman



IDF M50/M51 Super Sherman & M4 Sherman in IDF Service



001



Introduction	3
M51 in the Armored Corp Museum in Latrun, Israel	4
M51 in the War Museum in Overloon, Netherlands	6
T23 Turret with a large counterweight	7
Modified French 105mm Gun with a muzzle brake	8
Mantlet & Canvas Cover	9
Sherman Vision Cupola & Hatch	10
Smoke Discharger & Spare Track Link Boxes	13
Turret Details (Top)	12
Counterweight in Detail	14
Front Hull & Transmission Cover	16
Driver Hatches and Ventilator cover	18
Side Hull with Tool boxes	19
Jerrycan Holders & OVMs	20
Modified Engine Deck of the Cummins V-8 Engine	22
Rear View & Travel lock	24
Modified Rear Hull & Panel	26
Rear Stowage Box & Intercom Box	28
HVSS & Main Wheels	30
M50 in the Armored Corp Museum in Latrun, Israel	31
Turret in Detail	33
Modified Engine Deck with an Exhaust Muffler	34
IDF M4A4 Sherman Morag (Crap)	36
Sherman 75mm Gun "Low Bustle" Turret	39
Mine Flail Device	38
Modified Engine Deck for the Cummins V-8 Engine	40
Modified Rear Panel & Exhaust	42
Stowage box	43
IDF M4 105mm Howitzer Sherman with an M1 Dozer	44
Engine Deck of the Continental R-975 Gasoline Engine	46
Yad La-Shiryon (The Armored Corps Museum in Israel)	48
The War Museum in Overloon, Netherlands	49
Next Issue	50





이스라엘군은 1948년 독립전쟁 이후 전세계 각지에서 끌어모은 셔먼 전차를 개량을 거듭하여 1980년대까지 사용하였다. 제2차/3차 중동전쟁에서는 실질적인 주력전차였고 제4차 중동전쟁(요키푸르 전쟁) 당시에는 서전에서 아랍군의 공격에 대타격을 입은 이스라엘 기갑부대를 지원하기 위한 예비전차로 시나이 전선을 비롯한 각 지역에 그 모습을 드러내었다. 마가크(M48/M60), 쏿 칼(개량형 센추리온 전차)등이 이스라엘군의 주력이었지만, 전쟁 후 다시 한번 개량을 거쳐 80년대 초까지 사용되었다.

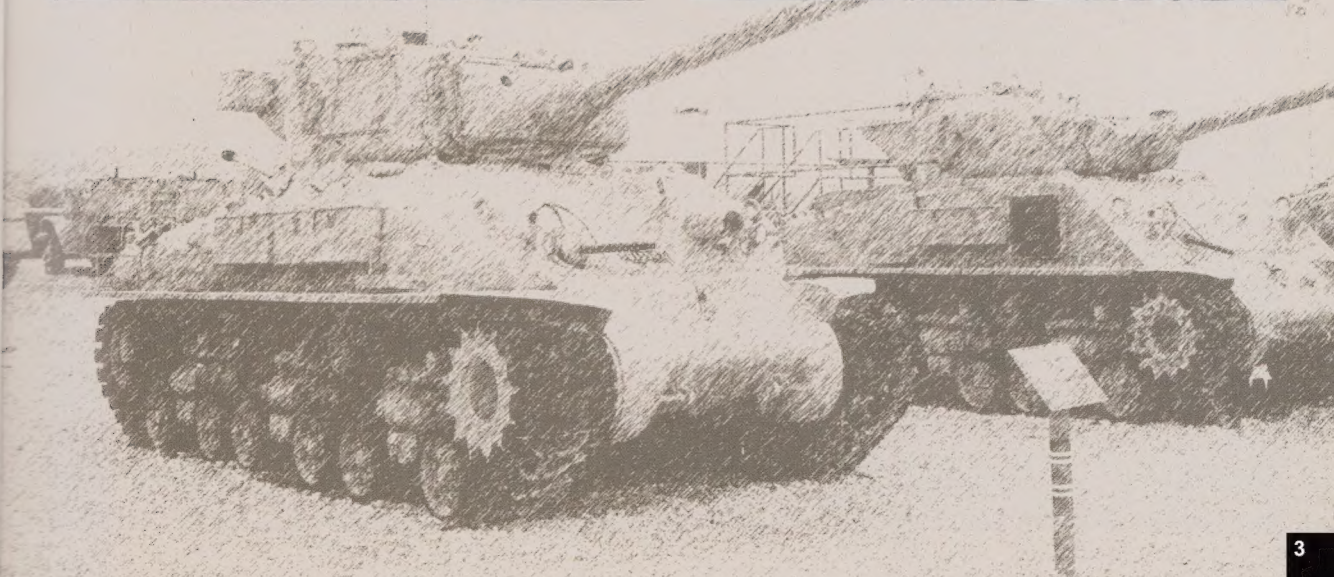
이 책은 이스라엘 라트룬에 있는 Yad-La Shiron 박물관과 네덜란드 오벌론의 전쟁 박물관에서 전시된 실차에 대한 리서치와 설명을 통해, 현재 박물관에 전시된 이스라엘군의 개량된 셔먼 전차에 대한 이해를 돕기 위해 제작되었습니다.

イスラエル軍は1948年に独立戦争以来、世界中各地で集めたシャーマン戦車を改良に改良を重ねて、1980年代まで使用した。第2次/3次中東戦争では、実質的な主力戦車であった。第4次中東戦争(ヨム・キプール戦争)当時は緒戦でアラブ軍の攻撃に大打撃を受けたイスラエルの装甲部隊を支援するための予備戦車でシナイ戦線をはじめとする各地域にその姿を現した。この当時はすでにマガク(M48/M60)、ショットカル(改良型センチュリオン戦車)などがイスラエル軍の主力であったが、戦後、再び改良を経て、80年代の初めまで使用された。

この本は、イスラエルのラットラン戦車博物館とオランダオーバルレーンの戦争博物館で展示された実車のリサーチと説明を通じ、現在の博物館に展示されたイスラエル軍の改良されたシャーマン戦車の理解を助けるために製作された。

The Israeli army continued to improve the Sherman tanks, which were pulled from various parts of the world since the 1948 Arab-Israeli War, until the 1980s. In the 2nd / 3rd Middle East War, it was a substantial main battle tank. And at the time of the 4th Middle East War (Yom Kippur War), it was preliminary tanks to support the Israeli Armored Corps in the battlefield, and showed them in various areas including the Sinai Campaign. At this time, Magach(M48 / M60) and Sho't Cal (improved Centurion tanks) were the main battle tanks of the Israeli army, but the M51 was used again until the early 80s after the Yom Kippur war.

This book explores and explains the actual tanks exhibited at the Armored Corps Museum in Latrun Israel and the War Museum in Overloon Holland, to help you understand the improved Sherman tanks of the Israeli Defense Forces.





IDF M51 Sherman in the Armoured Corps Museum in Latrun, Israel



이스라엘 중부 라트룬에 있는 전차박물관에 전시중인 M51 셔먼. 총 2대의 M51이 전시중인데 두 전차 모두 "Degem Dalet"로 불리는 제4차 중동전 이후의 근대화개수 차량이다.

イスラエルの中部ラットランの戦車博物館に展示されているM51シャーマン。総2両のM51が展示中なのに、この車両は、2両の戦車すべては"Degem Dalet"と呼ばれる第4次中東戦争以降の近代化改修車である。

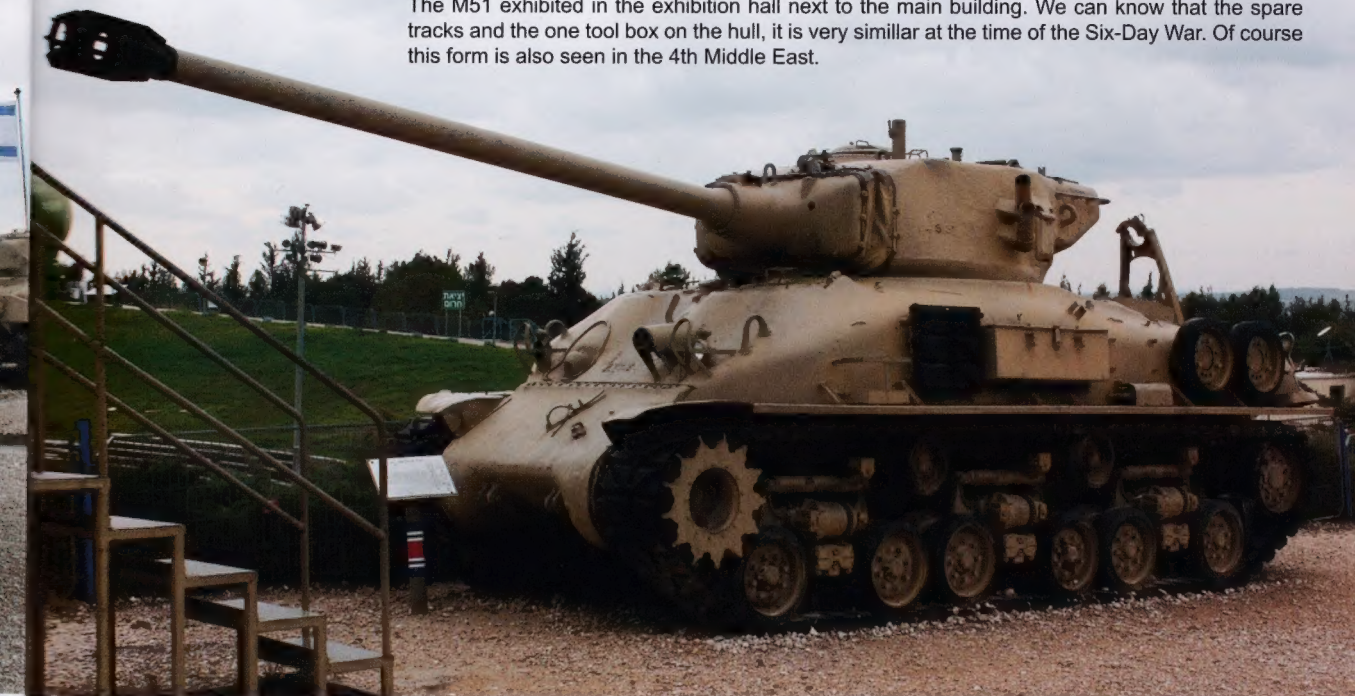
The M51 Sherman is exhibited at the Armoured Corps museum in Latrun, Israel. Total 2 M51s are being exhibited, Both tanks are modernized vehicles after the Yom Kippur War, called "Degem Dalet".



본관 옆 전시장에 전시된 M51. 차체에 예비궤도걸이와 1개뿐인 공구박스는 3차 중동전 당시의 형태를 가깝다는 것을 알 수 있다. 물론 이 형태도 제4차 중동전에서 드물게 보인다.

本館の隣展示場に展示されたM51。車体に予備軌道ホックと1つだけの収納ボックスは、3次中東戦争当時の形を持っていることを知ることができる。もちろん、この形も第4次中東戦争でも珍しく思われる。

The M51 exhibited in the exhibition hall next to the main building. We can know that the spare tracks and the one tool box on the hull, it is very similar at the time of the Six-Day War. Of course this form is also seen in the 4th Middle East.





네덜란드 오벌룬 전쟁박물관에 전시된 M51. 재도색 및 복원을 거쳐서 전시상태가 아주 훌륭한 편이다. 다른 박물관의 M51과 마찬가지로 이른바 "Degem Dalet"로 불리는 제4차 중동전 이후의 근대화개수 차량이다.

オランダのオーバルーン戦争博物館に展示されたM51。再塗装や復元を経て展示状態が非常に優れた方である。他の博物館のM51と同様に、いわゆる"Degem Dalet"と呼ばれる第4次中東戦争以降の近代化改修車である。

The M51 Sherman is exhibited at the War museum in Overloon, Netherlands. Exhibition condition is very excellent through repainting and restoration. Like the other museum's M51, it is a modernization vehicle after the 4th Middle East War called "Degem Dalet".



네덜란드 오벌룬 전쟁박물관
オランダ オーバルーン戦争博物館
Oorlogsmuseum Overloon (Overloon War Museum)

Website : <https://www.oorlogsmuseum.nl/en/home/>



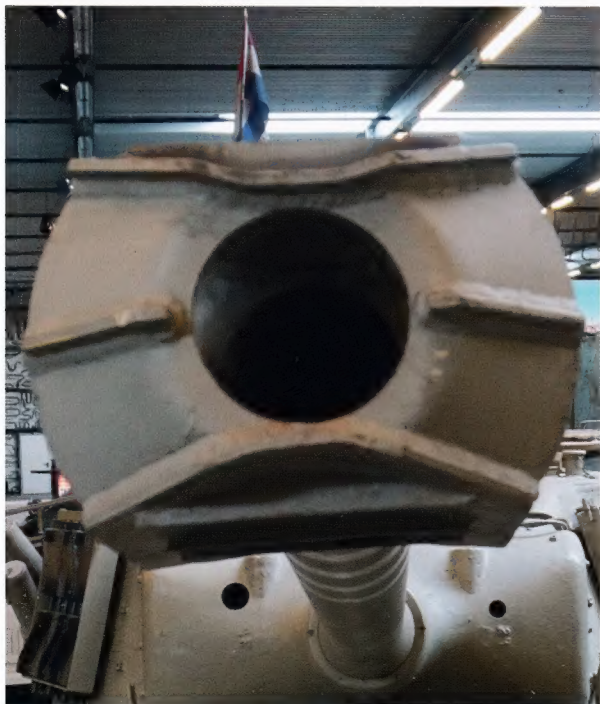
M51 셔먼은 화력강화를 위해 프랑스제 105mm 포를 탑재하기 위해 좀 더 대형인 76mm포를 탑재하던 T23 포탑을 대대적으로 개조해서 탑재하고 있다. 대폭 늘어난 앞쪽의 포탑 앞쪽의 중량 때문에 포탑 후부에는 새롭게 대형의 무게추를 겸하는 하이버슬 카운터웨이트가 용접으로 붙어있다.

M51シャーマンは火力強化のためフランス製105mm砲を搭載するために、より大型のT23砲塔を大々的に改造して搭載している。大幅に増えた砲塔前面の重量のために砲塔後部には、新たに大型のおもりを兼ね後部砲塔が大きく増えている。

The M51 Sherman is a heavy modification of the larger T23 turret. A large weight was attached to the back to offset the weight of the front turret which greatly increased.



Modified French 105mm Gun with a double-baffle muzzle brake



Modified French 44 caliber 105mm Anti Tank

이스라엘군은 100mm 대전차포를 장비한 러시아제 T-54/55 전차에 대항하기 위해 프랑스의 도움을 받아 M51에 프랑스제 F1 105mm 대전차포를 대폭 개조/장착하여 화력강화를 꾀하였다. 이 포는 기본적으로 프랑스군의 AMX-30에 장착된 것과 같은 포이지만, 상대적으로 포탑링이 작은 셔먼 전차에 장착하기 위해 구경을 56구경에서 44구경으로 줄이고 성형착약탄(HEAT)을 중심으로 운용하였다. 제4차 중동전에서도 아랍군의 최신에 전차인 T-62와도 어느정도 싸울 수 있었다.

スラエル軍は、100mm対戦車砲を装備したロシア製T-54/55戦車を保有しているアラブ軍に対抗するためにM51にフランス製 F1 105mm対戦車砲を改造/装着して火力の強化を図った。この戦車砲は、基本的に、フランス軍のAMX-30に装着されたものと同型であるが、より小さなシャーマン戦車の砲塔に装着するための口径を56口径で44口径に減らし成形炸薬弾 (HEAT) を中心に運用した。第4次中東戦争でも、アラブ軍の最新鋭戦車T-62とも戦うことができた。

The IDF was trying to strengthen the fire power by modifying / attaching French made F1 105mm gun to M51 to counter Russian made T-54/55 tank equipped with a 100mm gun. Basically, this gun is the same type as the one mounted on the French Army AMX-30, but the diameter for fitting in the turret of a smaller Sherman tank is reduced to 44 caliber to 56 caliber with a High-explosive anti-tank warhead(HEAT) operated mainly.





이스라엘군의 M51 셔먼의 큐폴라와 햇치류는 기존의 셔먼 것과 동일하다. 전차장 기관총 마운트는 제4차 중동전 이후 현대화 개수를 하면서 추가된 것이다.

イスラエル軍のM51シャーマンのキューポラとハッチ類は、従来のシャーマンと同じである。戦車長機関銃マウントは第4次中东戦争以降の近代化改修をしながら追加されたものである。

IDF M51 Sherman's cupola and hatches are the same as M4 Sherman tank. Then machine gun mount was added while modernizing after the Yom Kippur War.





포탑 상부중앙에 M2 12.7mm Cal.50 중기관총용 마운트가 위치하고 전차장용 큐폴라 앞에는 직시조준기와 장전수 햇치 앞에는 소형 탐조등 마운트가 위치한다.

砲塔上部中央にM2 12.7mm Cal.50重機関銃用マウントが位置,戦車長キューボラ前に直視照準器と装填数ハッチの前に小型のサーチライトマウントが位置する。

At the top center of the turret is a mount for the M2 12.7mm Cal.50 machine gun. There is a direct sight in front of the commander's cupola and a small searchlight mount is located in front of the loader hatch.







M51 셔먼의 외형에서 가장 특징적인 부분은 프랑스제 105mm 포 탑재에 따른 균형을 맞추기 위해 포탑후부를 연장한 대형 무게추의 증설이라고 할 수 있다. 이 공간은 환풍기와 무전기 등이 수납된다.

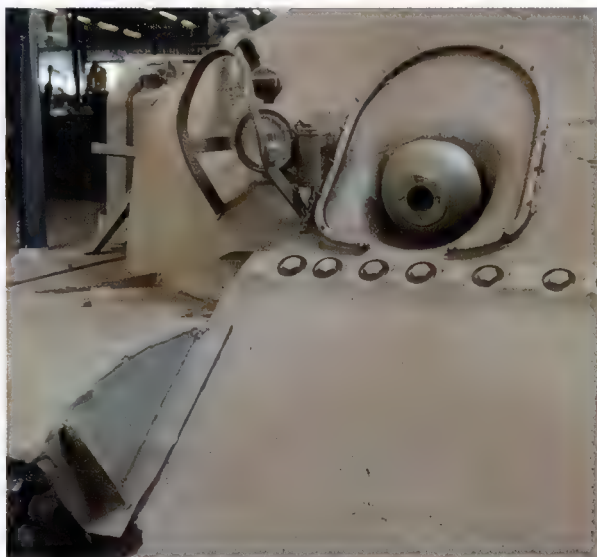
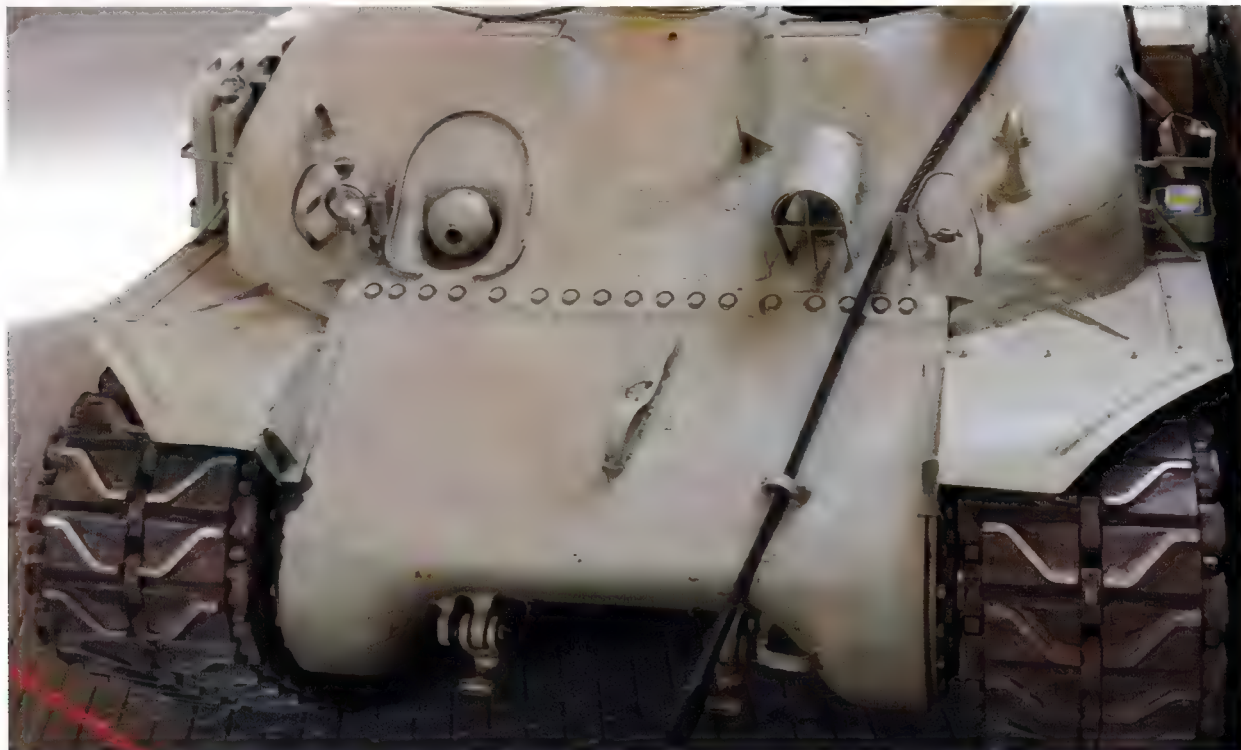
M51シャーマンの外形で最も特徴的な部分はフランス製105mm砲搭載に伴うバランスを合わせるために砲塔後部の大型おもりの増設とすることができる。この空間は、換風機や無線機などが収納される。

The most characteristic part of the M51 Sherman's outline can be added to the rear of the turret to add a larger weight to balance the balance with the installation of a French made 105 mm Gun. This space stores ventilator and radio equipments.





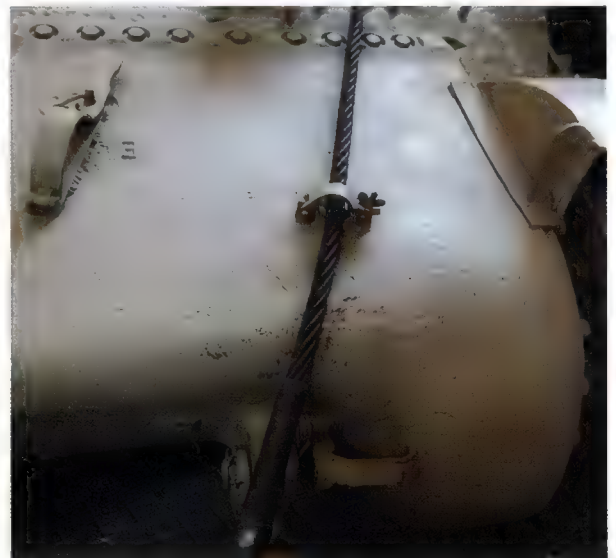
Front Hull & Transmission Cover



이스라엘군은 M51 슈퍼 셔먼의 제작 당시 주조공법으로 제조된 M4A1의 모아서 기본 차체로 사용했다. 아주 극소수의 차량을 제외하곤 차체는 M4A1을 기본으로 사용하기 때문에 주조공법 차체는 M51 셔먼의 중요한 특징이 되었다.

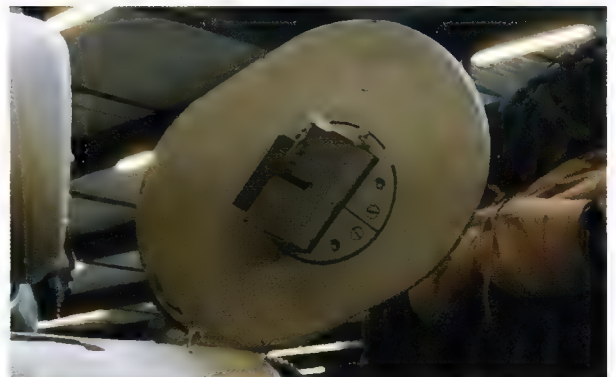
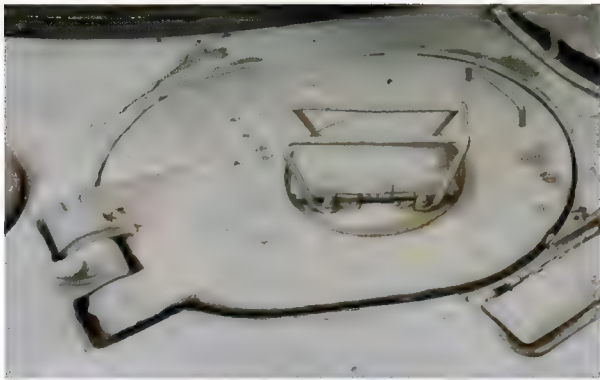
イスラエル軍は、M51スーパーシャーマンの製作当時の鑄造工法で製造されたM4A1の集め基本車体に使用した。非常にごく少数の車両を除いて車体はM4A1を基本的に使用するため、鑄造工法車体はM51シャーマンの重要な特徴となった。

The Israeli army was used for collecting basic hulls of M4A1 manufactured by the casting method at the time of manufacture of the M51 Sherman. Since the this hull basically uses M4A1 except for very few vehicles, a cast hull body became an important feature of the M51 Sherman.





Driver Hatches & Ventilator cover





전차측면에는 이스라엘식의 다양한 공구박스와 함께 예비휠, 예비궤도가 장착되어있다.

車車体側面には、イスラエルの式のさまざまなツールボックスと予備ホイール,予備軌道が装備されている。

The side of the hull is equipped with a variety of Israeli type tool boxes and spare wheels, spare tracks.





전차를 중심으로 하는 기갑부대에 의한 빠른 기동전을 구사하는 이스라엘군의 특성상 전차 내외부에 보급품을 비롯한 다양한 외부 장비를 싣고 다닌다.

戦車を中心とする機甲部隊による迅速な機動を駆使するイスラエル軍の特性上、戦車内外に補給品をはじめとする様々な外部装備品を積んで通う。

Because of the characteristics of the Israeli army making full use of the quick mobility by the armored corps by tanks, it is characterized by operating with various external equipments on the outside of the tank.







Modified Engine Deck of the Cummins V-8 Diesel Engine

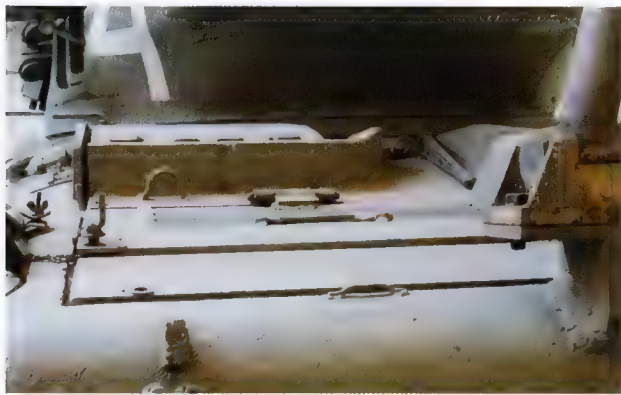


현재 박물관에 전시된 대다수의 M51 셔먼의 엔진데크는 4차 중동전 이후 개량된 형태로, 후부패널 아래에 있던 배기구가 엔진데크 상면으로 이동하고 엔진데크 중간에 냉각용 슬릿이 신설된 것이 특징이다.

現在博物館に展示された大多数のM51シャーマンのエンジンデッキは、第4次中東戦争以降改良された形で、リアパネルの下にあった排気口がエンジンデッキ上面に移動し、エンジンデッキの中間に冷却用スリットが新設されたのが特徴である。

The majority of the M51 Sherman's engine decks currently on display at the museum are modified after the 4th Middle East War, with the exhaust under the rear panel moving to the top of the engine deck and the cooling slit in the middle of the engine deck .







*Two types of Travel locks

M51 셔먼의 트래블링 록은 지지대가 각진 형태와 봉으로 만든 둥근 형태 두 가지가 존재한다. 24페이지의 M51은 각진 형태, 25페이지의 차량은 지지대가 둥근 형태이다. 제4차 중동전쟁 당시의 사진을 보면 두 가지 형태가 모두 확인된다.

M51셔먼의トラベリングロックはサポートが角ばった形と棒で作られた丸い形二つが存在する。24ページのM51は角型、25ページの車両は、支持台が丸い形態である。第4次中東戦争当時の写真を見ると、二つの形態がすべて確認される。

There are two types of travel rocks of the M51 Sherman, the squared rods and the rounded rods. The M51 Sherman on page 24 is squared, and different vehicle on page 25 is rounded. Looking at the pictures of the Yom Kippur War era, both forms are confirmed.

24 Page : M51 Sherman in Latrun, Israel

25 Page : M51 Sherman at the Overloon War Museum



***Travel Lock**

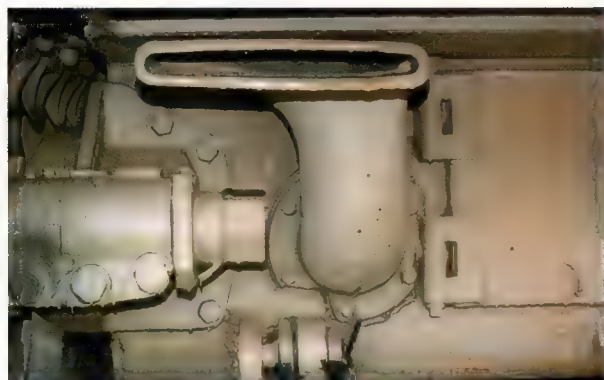
기존 셔먼의 76mm포에 비해 훨씬 길고 거대한 프랑스제 105mm 전차포를 장착하기 때문에 장거리 이동시에 포탑을 뒤로 돌려 전차포를 고정하기 위한 트래블링 록이 훨씬 대형화되었다.

既存シャーマンの76mm砲に比べてはるかに長く巨大なフランス製105mm戦車砲を装備するため、長距離移動の際に砲塔を後ろに回して戦車砲を固定するためのトラベリングロックがはるかに大型化された。

The IDF M51 Sherman is equipped with a longer and a new huge French 105mm Anti-tank gun than a normal 76mm gun, so the travel lock is larger and longer.



Modified Rear Hull & Panel

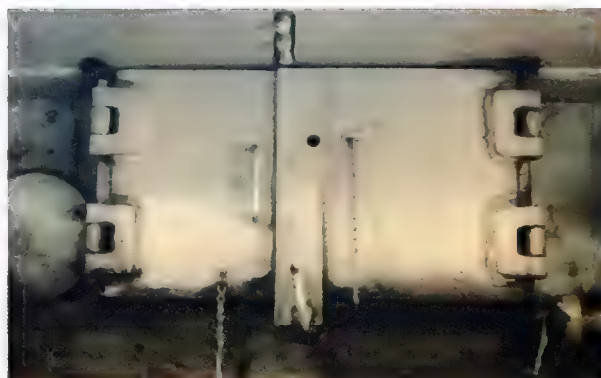


가운데 사진이 커밍스 V-8 디젤 엔진을 장착한 후 M51 Degem Beth/Gimel의 배기머플러와 같은 형태이고 아랫쪽이 제4차 중동전 이후 M51 "Degem Dalet"로 개량되면서 폐지된 부분이다.

中央の写真がカミングスV-8ディーゼルエンジンを搭載した後、M51 Degem Beth/Gimelの排気マフラーのような形で、下側が第4次中東戦争以来M51 "Degem Dalet"に改良され、廃止された部分である。

The middle photo is the exhaust muffler of the M51 Degem Beth / Gimel after equipped with the Cummins V-8 diesel engine, and the no exhaust muffler changed to the M51 "Degem Dalet" after the Yom Kippur War.

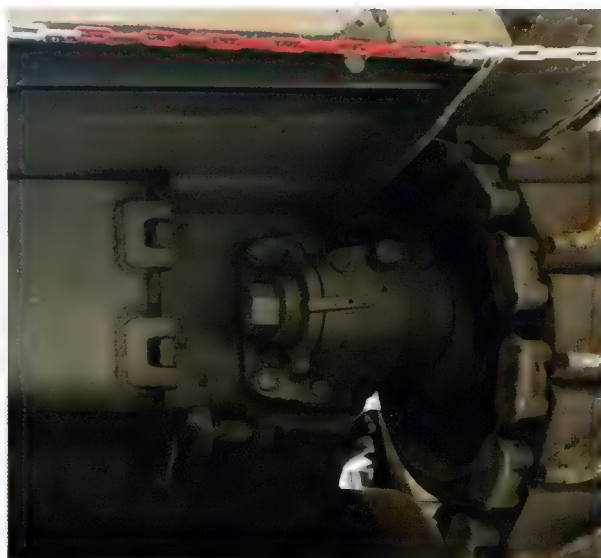




M51 셔먼은 대대적으로 개조로 늘어난 무게를 상쇄하기 위해 엔진을 460마력의 커밍스사제 V-8 디젤엔진으로 교체했다. 이때 에어클리너의 크기 때문에 차체후부를 꺾어서 연장한 것이 큰 특징이다.

M51シャーマンは改造で増えた体重を相殺するために、エンジンを460馬力のカミングス社製V-8ディーゼルエンジンに交換した。このときエアクリナーのサイズのために車体後部を折って延長したことが大きな特徴である。

The M51 Sherman replaced the engine with a new Cummings V-8 460 horsepower diesel engine to offset the increased weight. At this time, it is a feature that it is extended by cutting the rear part of the hull, because of the size of the air cleaner.



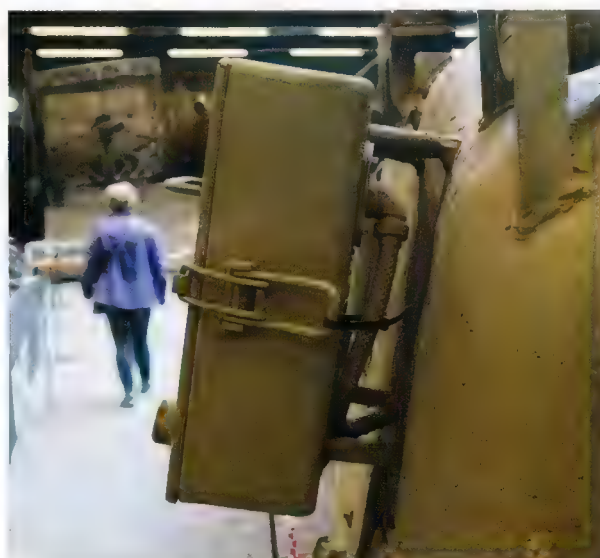


*Stowage box and intercom box

후부 구조물의 확대사진. 전차의 후부판넬에는 대형 수납박스와 차내전화기 박스가 붙어있다. 대형 수납박스는 제4차 중동전이후 현대화개수를 거치면서 설치된 것이다.

後部構造の拡大写真。戦車の後部パネルには大型収納ボックスと車内電話ボックスがある。大型収納ボックスは、第4次中東戦争以降の近代化改修を経て設置されたものである。

Close-ups of the rear deck structure. The rear panel of the hull end has a large stowage box and an intercom box . The large storage box was installed after the 4th Middle East War and after modernization.





대형 수납박스는 엔진덱 상부로 배기 머플러가 옮기면서 엔진덱 위에 올리던 장비품들을 수납할 곳이 필요하게 되어 만들게 된 것이다. 제3/4차 중동전 당시는 박스가 아닌 카고덱 형태의 거치대가 있었다.

大型収納ボックスは、エンジンデッキ上部に排気マフラーが移動しながら、エンジンデッキ上にあげた装備品を収納する場所が必要になって作られたものである。第3次中東戦争当時はボックスではなく、カーゴデッキがあった。

The large storage box is made up of an exhaust muffler that is moved to the top of the engine deck and needs to accommodate the equipment that has been placed on the engine deck. At the time of the 3rd / 4th Middle East War era, there was a cargo deck instead of a box.

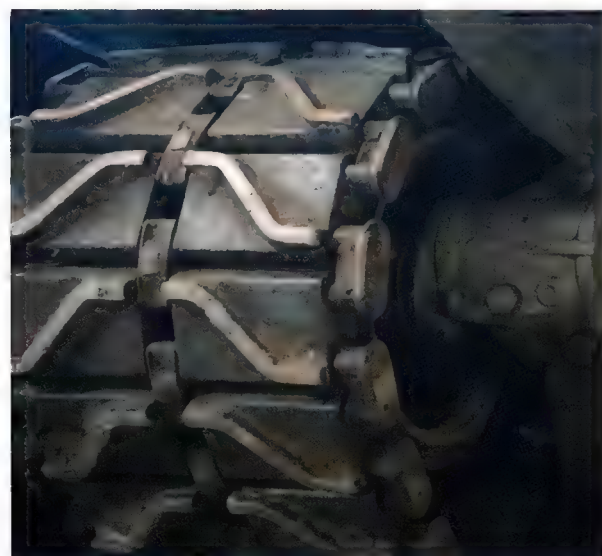




처음엔 수직현가장치(VVSS)를 장비했던 M50과 달리 M51은 첫 형식인 "Degem Alef" 때부터 제작 당시부터 이미 M4A3E8과 같은 수평현가장치(HVSS)와 T80 캐터필러를 장비한다.

最初は垂直懸架装置(VVSS)を装備したM50とは異なり、M51は、最初の形式である"Degem Alef"の時から製作当時からすでにM4A3E8のような水平懸架装置(HVSS)とT80キャタピラを装備する。

Unlike the M50, which initially equipped with vertical suspensions (VVSS), the M51 already has horizontal suspensions (HVSS) like the M4A3E8 and a T80 track links since its debut "Degem Alef".





M50 수퍼셔먼은 프랑스제 CN 75-50 75mm 전차포를 장착한 이스라엘군의 M4 셔먼을 지칭하는 명칭으로 제2차 중동전부터 등장하여 제3차 중동전까지 주력전차로 사용되었다.

M50슈퍼셔먼은 프랑스제CN 75-50 75mm戰車砲を搭載したイスラエル軍のM4シャーマン戰車を指す名称で、第2次中東前に登場して、第3次中東戦まで主力戰車として使用された。

M50 Super Sherman is a name referring to Israeli army Sherman tank equipped with a French made CN 75-50 75 mm Anti-tank gun, appeared before the 2nd Middle East War, was used as a main tank until the Six-Day War.





*CN 75-50 75mm High Velocity Gun

이스라엘군은 50년대 프랑스제 AMX-13 경전차를 대량으로 입수하면서 당시 주력전차이던 M4 셔먼 전차의 화력강화를 위해 AMX-13의 주포인 CN 75-50 75mm포를 셔먼에 이식하기로 결정한다. M4 셔먼의 포탑에 장포신의 75mm 포를 장착하기 위해 포탑 뒷쪽에 대형 카운터웨이트를 달았다.

イスラエル軍は50年代フランス製AMX-13軽戦車を大量に入手し、当時主力戦車だったM4シャーマン戦車の火力強化のためにAMX-13の主砲であるCN 75-50 75mm砲をシャーマンに移植することに決定する。M4シャーマンの砲塔に張布神75mm砲を装備するために砲塔後部におもりを付けた。

The Israeli Army acquired a large number of the French AMX-13 Light Tank in the 1950s, and decided to transfer the CN 75-50 75mm gun, the main gun of the AMX-13, to the Sherman in order to strengthen the thermal power of the M4 Sherman tanks for the IDF service. A large counterweight was attached to the turret's rear end for the longer and heavy 75mm gun in old Sherman Turret.



M50 셔먼전차의 포탑의 클로즈업 사진. 전차장 큐폴라에는 양옆으로 열리는 'Split type Hatch'가, 장전수 쪽은 용접으로 추가된 타원형 헛치가 있다. CN 75-50 75mm 전차포 탑재로 인해 포탑 뒷쪽에 대형 카운터웨이트가 용접으로 붙어있다.

M50샤ーマン戰車砲塔のクローズアップ写真。戰車長キューポラには部屋の両側に開かれる'Split type'ハッチが、装填数のほうは、溶接で追加された楕円形のハッチがある。CN 75-50 75mm戰車砲搭載により、砲塔後部に大型カウンターウェイトが溶接で付いている。

Close-up picture of M50 Sherman's turret. There is an cupola with a 'Spilt type' hatch and a welded side on the loader side. The large counterweight is welded to the rear end of the turret due to the CN 75-50 75mm gun.





Modified Engine Deck with an Exhaust Muffler

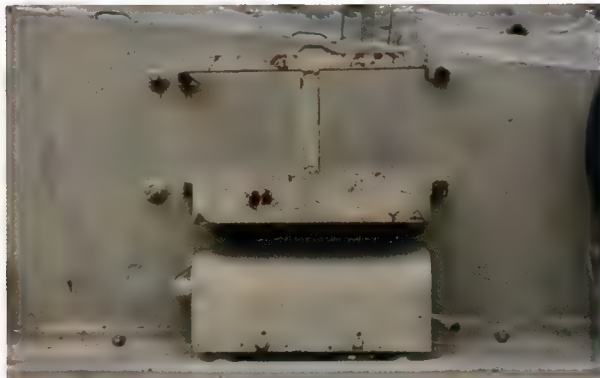


아쉽게도 현재 박물관에 전시된 M50 셔먼의 엔진데크는 4차 중동전 이후 개량된 형태로, 후부패널 아래에 있던 배기구가 엔진데크 상면으로 이동하고 엔진데크 중간에 에어클리너용 슬릿이 신설된 것이 특징이다.

現在の博物館に展示されたM50シャーマンのエンジンデッキは4次中東戦争以降改良された形で、後部パネルの下にあった排気口がエンジンデッキ上面に移動し、エンジンデッキの真ん中にエアクリナー用スリットが新設されたのが特徴である。

This M50 Sherman's engine decks currently on display at the museum are modified after the 4th Middle East War, with the exhaust under the rear panel moving to the top of the engine deck and the air cleaner slit in the middle of the engine deck .





이스라엘군의 M50/M51 셔먼의 왼쪽 측면에는 작은 배기구가 붙어있는데, 이것은 디젤 엔진의 시동을 원활하게 하기 위한 보조 엔진 배기구이다. 이것은 커밍스 V-8 디젤 엔진을 장착한 셔먼의 중요한 특징이다.

イスラエル軍のM50/M51シャーマンの左側には小さな排気口がついているが、これはディーゼルエンジンの始動を円滑にするための補助エンジン排気口である。これはカミングスV-8ディーゼルエンジンを搭載したシャーマンの重要な特徴である。

The left side of the Israeli M50 / M51 Sherman has a small exhaust pipe and a muffler, which is the auxiliary engine exhaust for smooth starting of the diesel engine. This is an important feature of the Sherman tank with the Cummins V-8 diesel engines.





IDF M4A4 Sherman Morag (Crab)



이스라엘군은 2차대전 당시 영국군이 개발한 지뢰제거 장치가 달린 "Sherman Crab"도 개조를 해서 사용을 했다.

이스라엘군은, 第2次大戦当時イギリス軍が開発した地雷除去装置が付いた"Sherman Crab"も改造をして使用した。

The Israeli army also used the "Sherman Crab" with a mine flail device developed by the British Army during World War 2.

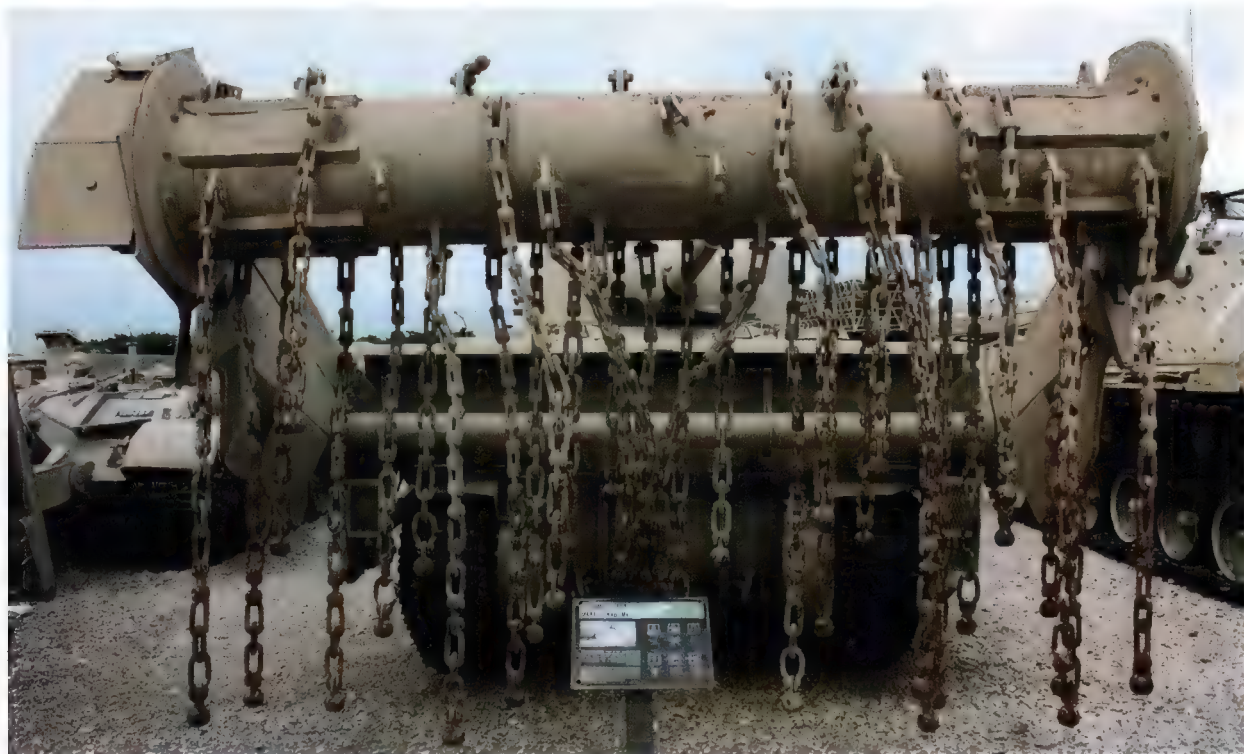


이 이스라엘군의 M4A4 셔먼은 후기형의 "로우버슬" 75mm 포탑을 탑재하고 있다. 전차장석에는 높이가 높은 비전 큐폴라가 탑재되고 반대쪽에는 나중에 용접방식으로 추가된 정전수용 타원형 햇치가 위치하고 있다. 포탑 뒷면에는 영국식 공구박스가 붙어있다.

このイスラエル軍のM4A4シャーマンは後期型の"ローバースル"75mm砲塔を搭載している。戦車長席には高さが高いビジョンキューポラが搭載されて反対側には、後に溶接で追加された装填用の楕円形のハッチが位置している。砲塔後部には、英国式工具箱が付いている。

This Israeli M4A4 sherman tank is equipped with the late type of the "Low bustle" 75mm turret. This 75mm turret was factory equipped with the commander's vision cupola and an oval hatch for loader which is later welded. At the rear end of the turret, the British style tool box is attached.



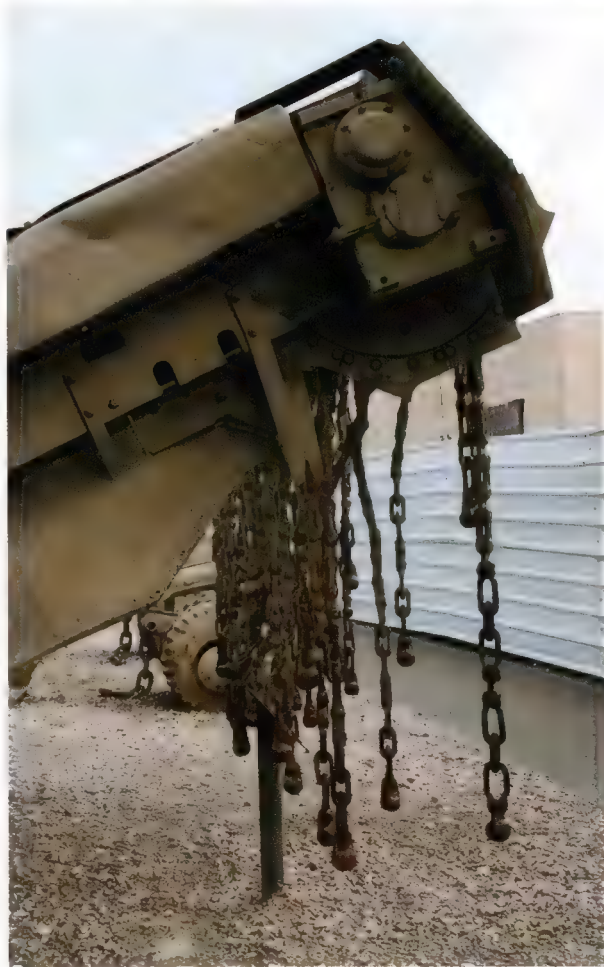


지뢰제거장치는 영국군의 "Sherman Crab"에 장착된 것 그대로, 밝은 사막색 페인트로 칠해져서 디테일이 잘 보인다. 차체는 길이가 연장된 M4A4(Sherman V)로 이스라엘군 특유의 장비품 박스와 제리칸 홀더가 추가되고 M50/M51과 같은 연막탄발사기를 장착한다.

地雷除去装置は、イギリス軍の"Sherman Crab"に装着されたものそのまま、明るい砂漠色の塗料で塗られており、ディテールがよく見える。車体は長さが延長されたM4A4(Sherman V)にイスラエル軍特有のツールボックスとジェリカンホルダーが追加されてM50/M51のような煙幕弾発射機を装備する。

The mine flail device is exactly the same as the British Army "Sherman Crab", which is painted with desert paint to show the detail. The chassis is an extended length M4A4(Sherman V) with Israeli storage boxes, jerrycan holders and smoke dischargers like the IDF M50 / M51.







Modified Engine Deck of the Cummins V-8 Diesel Engine



이스라엘군의 셔먼은 처음에는 형식에 관계없이 콘티넨탈 R-975 가솔린 엔진을 장착해 운용했는데 이 차량은 M50/51과 마찬가지로 커밍스 V-8 디젤엔진을 장착한 상태이다. 게다가 엔진데크의 모양이 제3/4차 중동전쟁 당시 M50/51의 엔진데크와 같은 모양이라 귀중한 전시물이라고 할 수 있다.

イスラエル軍のシャーマンは、最初は形式に関係なく、コンチネンタル R-975ガソリンエンジンを搭載して運用したが、この車両は、M50/51と同様にカミングスV-8ディーゼルエンジンを搭載した状態である。さらに、エンジンデッキの形状が第3次中東戦争当時M50/51のエンジンデッキのような形と非常に意味のある貴重な展示物である。

In the early days, Israeli Sherman had a Continental R-975 gasoline engine, but this vehicle was equipped with a Cummins V-8 diesel engine like M50/51. In addition, the shape of the engine deck is the same as the engine deck of the M50/M51 during the 3rd / 4th Middle East War era.







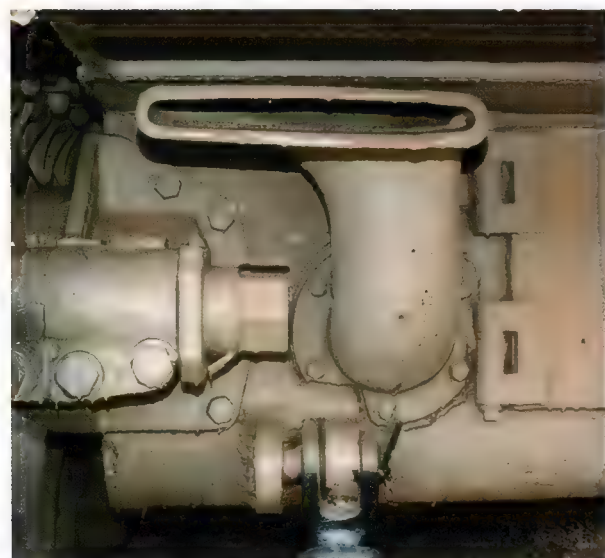
Modified Rear Deck with an Exhaust



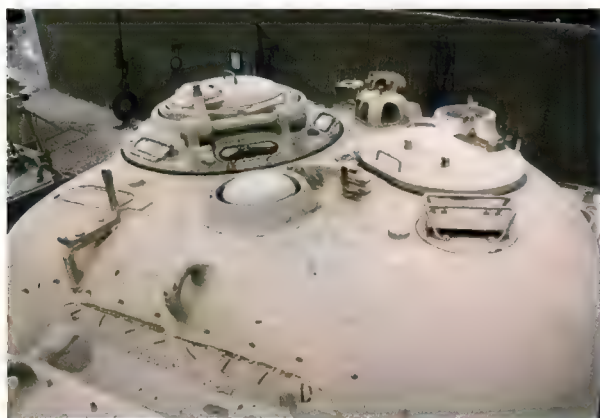
이 전차의 배기 머플러는 리어판넬 하부 왼쪽에 위치해있는데, 이 방식은 제 3/4차 중동전 당시 M50/51 셔먼과 같은 방식이다. 커밍스사제 V-8 디젤엔진을 장착한 전차의 표준적인 배기구로 매우 귀중한 전시물이라고 할 수 있다.

この戦車の排気マフラーはリアパネル下部の左側に位置しているが、この方式は、第3次中東戦争当時M50/51シャーマンのような形態である。カミングス社製V-8ディーゼルエンジンを搭載した戦車の標準的な排気口に非常に貴重な展示物とすることができる。

The exhaust muffer of this tank is located on the lower left of the rear panel, which is the same as the M50 / 51 Sherman in the 3rd and 4th Middle East. It is a very valuable exhibit as a standard exhaust of a tank equipped with Cummins V-8 diesel engine.







이스라엘군이 초기 사용했던 셔먼 전차는 모두 콘티넨탈 R-975 가솔린 엔진으로 통일해서 운용했다. 현재 이스라엘의 라트룬 박물관에 전시중인 셔먼 중에서 가솔린 엔진을 장착한 셔먼 전차는 76mm T23 포탑을 장착한 M1 셔먼(M4A1 76mm)과 M4 105mm 곡사포 장비 셔먼 두 대가 전시중인데, 사진의 차량은 M1 도저를 장비한 M4 105mm 셔먼이다.

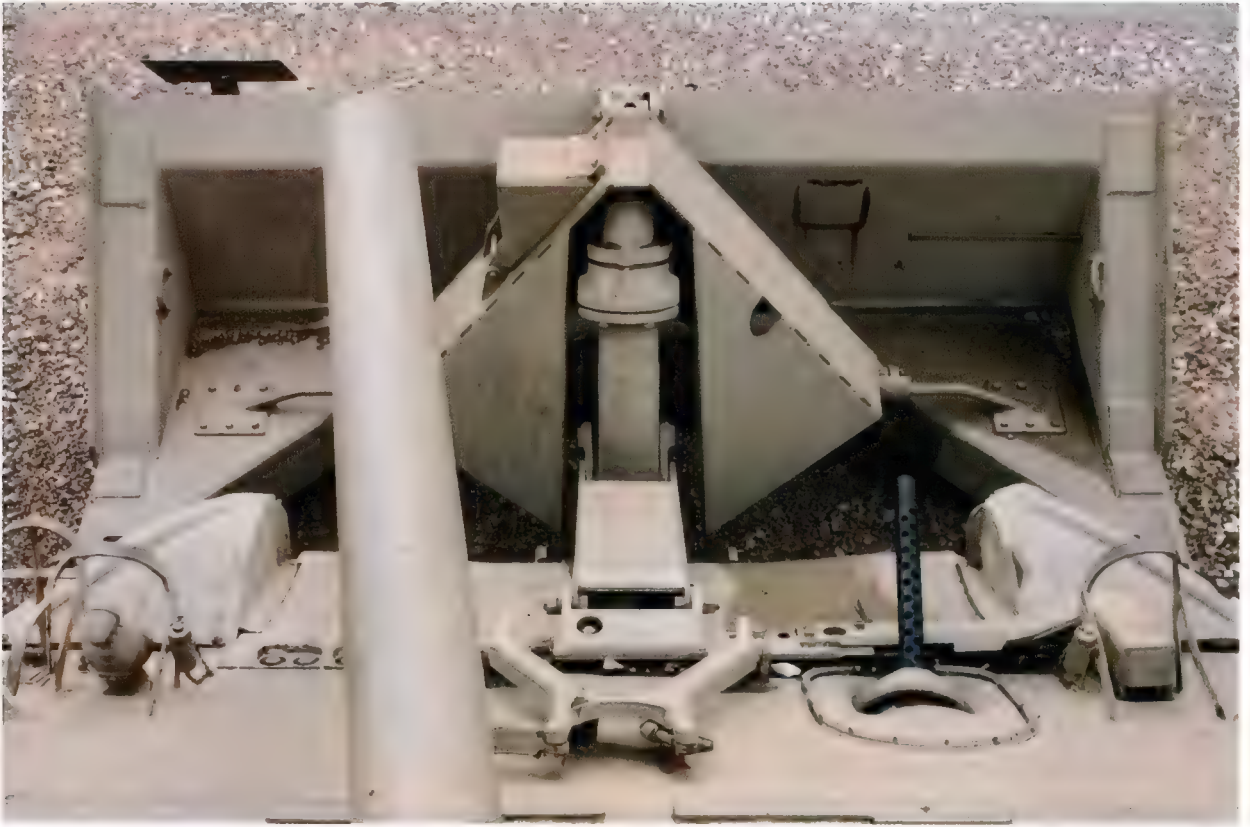
이 전차는 105mm 곡사포 장비 M4중 차체는 "Early" Glacis Pattern으로 불리는 44년 중반에 제작된 차체에 전차장석에 비전 큐폴라로 도중에 개수한 형식이다. 차체 전면의 주포고정용 트래블링 록은 전후타입으로 개수되었다.

이스라엘軍が初期に使用したシャーマン戦車はすべてコンチネンタルR-975ガソリンエンジンに統一して運用した。現在、イスラエルのラットラン博物館に展示されているシャーマン中のガソリンエンジンを搭載したシャーマン戦車は76mm T23砲塔を搭載したM1シャーマン(M4A1 76mm)とM4 105mm榴弾砲装備シャーマン二量展示中ですが、写真の車両は、M1ドーザーを装備したM4 105mmシャーマンである。

この車両は、105mm砲装備M4中車体は"Early" Glacis Patternと呼ばれる44年半ばに製作された車体で戦車長石にビジョンキューボラに途中改修した形式である。車体前面の主砲固定用トラベリングロックは戦後タイプに改修された。

All Sherman tanks that Israeli Army initially used were unified with Continental R-975 gasoline engines. There are several tanks equipped with gasoline engines among the Sherman tanks currently on display at the Armored Corps Museum in Latrun, Israel. This Tank is M4 105 mm Howitzer Sherman equipped with M1 dozer blade.

This tank has a hull built in the mid-44's called "Early" Glacis Pattern, and has a new Vision Cupola of the commander seat is in the midst of rebuilding. And traveling lock for main gun on the front side were changed with Post-war type included "One piece" locking arm.





Engine Deck of the Continental R-975 Gasoline Engine

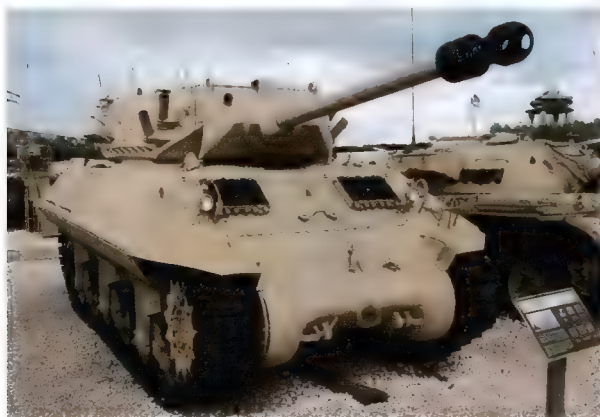


이스라엘군의 셔먼은 처음에는 형식에 관계없이 콘티넨탈 R-975 가솔린 엔진을 장착해 운용했다. 이 M4 셔먼 역시 가솔린 엔진을 장착한 상태로 남아있다. 아마도 개량을 거친 다른 셔먼들과 달리 운용기간이 길지 않았던 것으로 생각된다.

이스라엘軍의 셔먼은、最初は形式に関係なく、コンチネンタル R-975ガソリンエンジンを搭載して運用した。このM4シャーマンもガソリンエンジンを装着した状態で残っている。おそらく改良をした他のシャーマン戦車とは異なり、運用期間が長くなかったと考えられる。

In the early days, Israeli Sherman had a Continental R-975 gasoline engine. This M4 Sherman is also equipped with a gasoline engine. Probably, the operation period was not long unlike the other modified Sherman tanks.





라트룬 전차 박물관에는 이스라엘군이 사용한 각 종 셔먼 전차들이 20여대 넘게 있다. 전차 외에도 셔먼의 차대를 이용한 각종 자주포, 공병차량 및 두 대의 앰블란스 전차를 비롯한 지원차량들도 상당한 수량이 전시중이다.

가운데 사진의 차량들은 솔탐 L33 155mm 자주포와 마크마트 160mm 자주박격포로, 모두 M50의 차대를 이용하고 있다. 셔먼은 아니지만, 이스라엘군이 사용한 17파운드포 장비 M10 아킬레스 대전차 자주포도 한 대 전시중이다.

ラットラン戦車博物館には、イスラエル軍が使用した各種シャーマン戦車が20両台以上ある。戦車のほか、シャーマンの車台を利用した各種自走砲、工兵車両と2台のエムブルランス戦車をはじめとする支援車両もかなりの量が展示している。

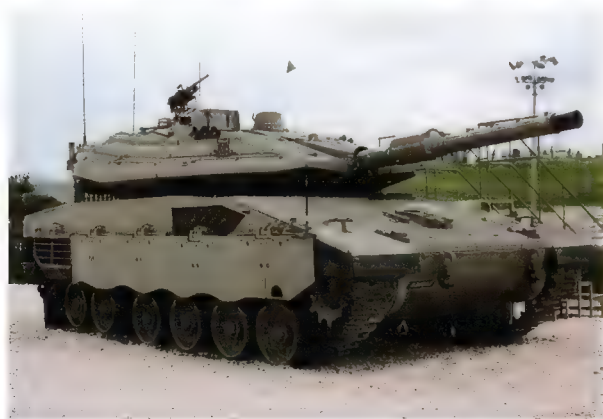
中央の写真の車両はソルトムL33 155mm自走砲とマクマト 160mm自走迫撃砲では、すべてM50の車台を利用している。シャーマンはないが、イスラエル軍が使用した17ポンド砲装備M10アキリーズ駆逐戦車も一両展示している。

There are more than 20 different Sherman tanks used by the IDF in the Armored Corps Museum in Latrun. In addition to tanks, a large number of self-propelled artillery and assisted vehicles included two Ambutanks using Sherman's chassis are on display.

The vehicles in the middle are the Soltam L33 155mm self-propelled gun and the Makmat 160mm self-contained mortar, both of which use the M50's chassis. Though not Sherman, there is also a 17-pound anti-tank equipment M10 Achilles tank destroyer used by the IDF too.



Yad La-Shiryon (The Armored Corps Museum in Latrun, Israel)



야드 라 쉬רון 은 이스라엘 라트룬에 있는 전차박물관 겸 기갑병과 전몰장병 추모시설로 세계에서 가장 크고 다양한 전차박물관 중 하나이다. 이 박물관은 이스라엘의 중심도시 텔아비브에서 차로 한 시간 정도 걸리는 거리에 있는데, 그동안 이스라엘군이 사용한 거의 모든 전차는 물론 전쟁 당시 노획한 아랍군의 각종 전차들, 유럽이나 미국에서 전시용으로 받은 전차까지 엄청난 수량을 자랑한다.

Yad La-Shiryonは、イスラエルのラットランにある戦車博物館兼装甲兵科戦没将兵追悼施設に、世界で最も大きく、様々な戦車博物館の一つである。

この博物館は、イスラエルの中心都市テルアビブから車で一時間ほどかかる距離にあり、これまでイスラエル軍が使用したほぼすべての戦車はもちろん、戦争当時捕獲したアラブ軍の各種戦車に、欧州や米国で展示用に受信した戦車まで膨大な数量を誇る。

Yad La-Shiryon (The Armored Corps Memorial Site and Museum at Latrun) is Israel's official memorial site for fallen soldiers from the armored corps, as well as one of the most diverse tank museums in the world.

The museum is located about an hour's drive from Tel Aviv, Israel's central city. It is home to almost all the tanks used by the Israeli army, as well as the tanks of the Arab nations that were captured during the war, as well as various tanks for display from Europe and USA.

이스라엘 라트룬 전차박물관
이스라엘 라트룬戦車博物館
Yad La-Shiryon (The Armored Corps Museum in Latrun)

Website : <http://yadlashiryon.com/>



*Oorlogsmuseum Overloon

네덜란드의 오벌론 전쟁박물관은 네덜란드 최대의 전차박물관으로, 유럽 최대의 소프트스킨 군용차량 박물관이기도 하다. 이 박물관에 전시중인 전차나 차량 중 상당수는 2차대전 당시 오벌론 전투에서 사용된 것들이다. 전시물 중 특히 2차대전 당시 미군의 전차와 차량, 불도저 등 미군 관련 전시물이 매우 훌륭하다. 전차의 경우 다양한 종류의 M4 셔먼 전차를 비롯해 M18 헬멧 구축전차, 5호전차 판더, 2차대전 독일군 마킹의 FT-17, 크롬웰, 처칠 등 다양하다. 박물관 안에 독일공수부대 박물관과 Red ball Express 박물관이 별도로 있다.

オランダオーバルーン戦争博物館は、オランダ最大の戦車博物館で、欧州最大のソフトスキン軍用車両博物館でもある。この博物館に展示されている戦車や車両の多くは、第2次大戦当時、オーバルーン戦闘で使用されたものである。展示物の中で特に第2次大戦当時、米軍の戦車と車両、ブルドーザーなど米軍関連の展示物が非常に素晴らしい。戦車の場合、さまざまな種類のM4シャーマン戦車をはじめ、M18ヘルメット駆逐戦車、5号戦車パンター、第2次世界大戦ドイツ軍マーキングのFT-17、クロムウェル、チャーチルなど多様である。博物館の内部に、ドイツ空挺部隊博物館とレッドボールエクスプレス博物館が別にある。

The Netherlands's Overloon War Museum is the largest tank museum in the Netherlands and the largest softskin military vehicle museum in Europe. Many of the tank and military vehicles exhibited in this museum were used during the Battle of Overloon. Among the exhibits, especially US Army tanks, vehicles and bulldozers during the Second World War, US military related exhibits are very good. There are various types of tanks, including the M4 Sherman tanks, the M18 Tank Destroyer, FT-17, Cromwell and Churchill. Inside the museum there is a separate German Paratrooper Museum and Red Ball Express Museum.

네덜란드 오벌론 전쟁박물관
오ランダ オーバルーン戦争博物館
Oorlogsmuseum Overloon (Overloon War Museum)

Website : <https://www.oorlogsmuseum.nl/en/home/>



AFV Photo Walk Around Series Vol.2에서는 수에즈 분쟁(제2차 중동전) 당시 이집트군 셔먼에 대해서 다룰 예정입니다.

프랑스의 도움으로 강력한 CN 75-50 75mm 대전차포를 장비한 이스라엘군의 M50 셔먼과 마찬가지로 같은 포를 탑재한 FL10 포탑을 장비한 이집트군의 M4A4는 매우 독특한 전차입니다.

AFV Photo Walk Around Series Vol.2はスエズ紛争(第2次中東戦争)当時、エジプト軍シャーマンに対して取り上げる予定です。

フランスの助けを借りて強力なCN75-50 75mm対戦車砲を装備したイスラエル軍のM50シャーマンと同じように、同じ砲を搭載したFL10砲塔を装備した、エジプト軍のM4A4は非常に興味深いものです。

The AFV Photo Walk Around Series Vol.2 will cover the Egyptian army Sherman tanks during the Suez Crisis (the 2nd Middle East War).

With the help of France, the Egyptian M4A4 equipped with a powerful CN 75-50 75mm anti-tank gun, like the M50 Sherman of the Israeli Defense Forces, equipped with the FL10 turret equipped with the same guns. This tank is very unique and interesting.





References Books & Links

Ground Power No. 139 (Dec. 2005) - Galileo Publishing

R056 M51 IDF Sherman - Wings & Whells Pub.

Lioness & Lion of the Line Vol.1 - SABINGAMARTIN Pub.

Lioness & Lion of the Line Vol.2 M50 and M51 - SabIngaMartin Pub.

Lioness & Lion of the Line Vol.3 M50 and M51 - SabIngaMartin Pub.

Lioness & Lion of the Line Vol.10 M51 Sherman Tanks of the Six Day War Part.1 - SabIngaMartin Pub.

Lioness & Lion of the Line Vol.12 M1 Sherman Part.1 - SabIngaMartin Pub.

Wikipedia : Super Sherman - https://en.wikipedia.org/wiki/Super_Sherman

Tanks-encyclopedia : http://www.tanks-encyclopedia.com/coldwar/Israel/M50-51_Super-Sherman.php

AFV Photo Walk Around Series Vol.1

IDF M51 Super Sherman

IDF M50/M51 Sherman & M4 Sherman in IDF Service

Publisher : Wolfpack-Design

Wolfpack-Design Co. Ltd.

Author, Text and Editor : Gustav Jung

F2, 352, Gwangdoek 4-ro, Sangroku, Ansan-si,
Gyeongido, 15489, Republic of Korea

Photographs : Gustav Jung / Hyunjin Kim

Cooperation : Hyunjin Kim / Def Model

<http://www.wolfpack-d.com>

Printed by : Dain ADpia

help@wolfpack-d.com

Copyright © 2018 by Gustav Jung - Wolfpack-Design

V.A.T Number : 134-25-80256

Publishing number : 251002011000029

저자/편집 : 정기영

사진 : 정기영 / 김현진

제작협력 : 김현진 / Def Model

발행 : 울프팩디자인 (경기도 안산시 상록구 광덕4로 352, 2층)

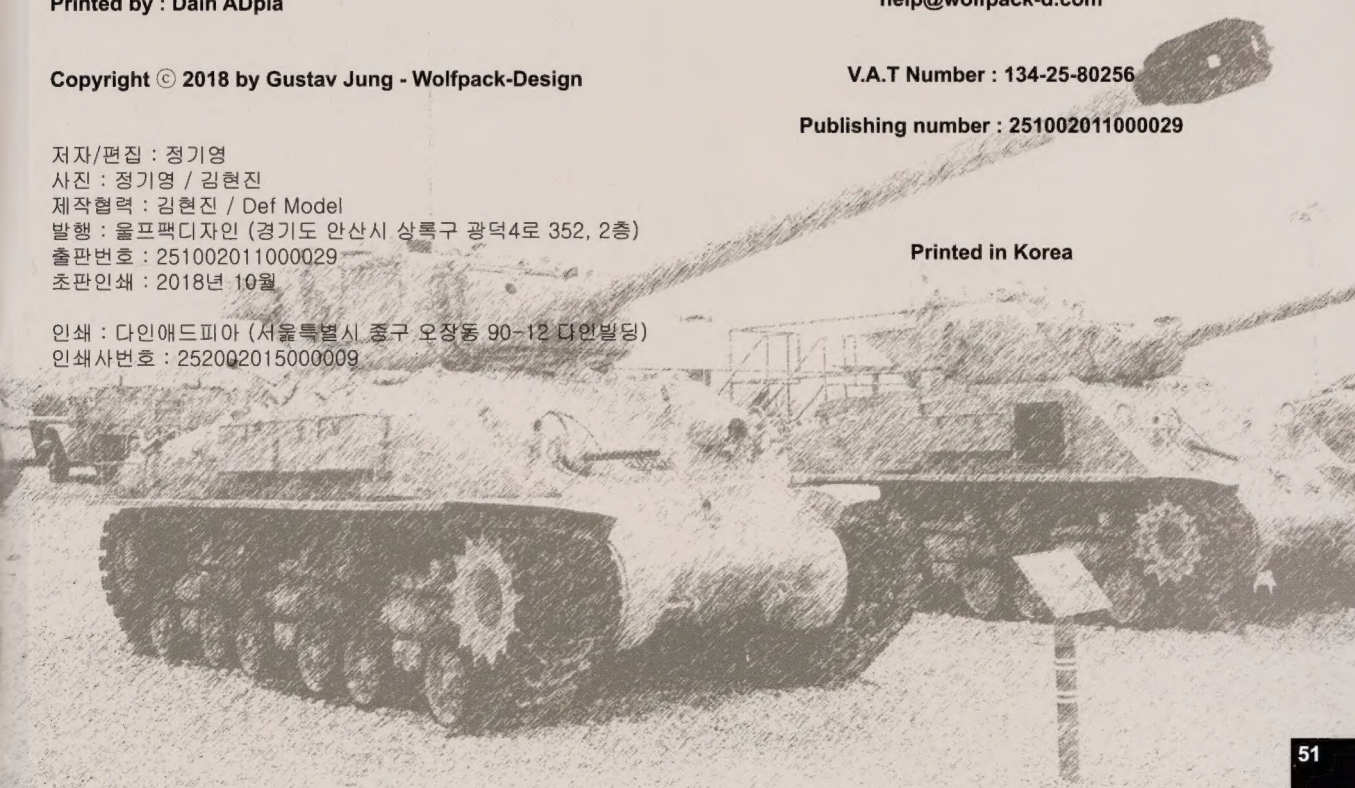
출판번호 : 251002011000029

초판인쇄 : 2018년 10월

Printed in Korea

인쇄 : 다인애드피아 (서울특별시 중구 오장동 90-12 다인빌딩)

인쇄사번호 : 252002015000009





- Walk Around photos for the IDF M50/M51 Sherman and other M4 Sherman tank series
- 52 pages by full color printings
- More than 120 walk around photos
- Musuem informations included
- Explanation comment by English/Korean/Japanese
- Printed in Korea

